

Machine à coudre

46038176

MAPED HELLER JOUSTRA SAS - chemin de la porte - 61160 Trun - FRANCE
www.joustra.fr

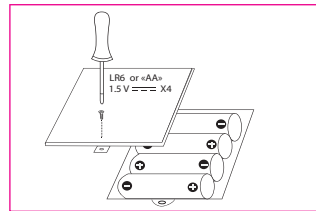
FR ATTENTION!

Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Danger d'étouffement, présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés ou inhalés. A utiliser sous la surveillance rapprochée d'un adulte. Ranger ce coffret hors de portée des jeunes enfants. Pour enfants de plus de 8 ans uniquement. Longues cordes: danger de strangulation. Présence de pointes fonctionnelles acérées dangereuses: aiguilles pouvant présenter des risques de blessures. Toute manipulation de l'aiguille doit être effectuée par 1 adulte. Fonctionne soit avec 4 piles ou avec 1 transformateur pour Jouet qui doit avoir les caractéristiques indiquées sur ce pack et dans la notice. Attention ! Les piles ou le transformateur ne sont pas fournis dans ce jeu Lire les instructions avant utilisation, s'y conformer et les garder comme références. Notice à conserver.

Consignes de sécurité :

- Les piles ou accumulateurs doivent être installés par un adulte. N'utiliser que des piles ou accumulateurs ayant les caractéristiques requises fournies par les instruction. Vérifier que le bouton Marche/Arrêt est positionné sur OFF avant toute installation de piles ou accumulateurs. Les piles ou accumulateurs doivent être insérées en respectant la polarité +- indiquée sur les piles et sur le bloc piles du jouet. Ne pas essayer de recharger des piles qui ne sont pas rechargeables. Les accumulateurs doivent être chargés uniquement sous le contrôle d'un adulte. Les accumulateurs doivent être enlevés du jouet avant d'être chargés. Les différents types de piles ou accumulateurs ou des piles ou accumulateurs neufs et usagés ne doivent pas être mélangés. Les piles ou accumulateurs usés doivent être enlevés du jouet. Retirer les piles ou accumulateurs du jouet lorsqu'il n'est plus utilisé. Les bornes d'une pile ou d'un accumulateur ne doivent pas être mises en court-circuit. Ne pas jeter les piles ou accumulateurs au feu. Eliminer les produits électriques auprès d'un centre de traitement des déchets autorisé ou dans des containers prévus à cet effet. Ne pas utiliser de produit liquide pour nettoyer la machine, utiliser toujours un chiffon sec.

Interdiction de laisser la machine à coudre sans surveillance, tant qu'elle est allumée ! Ne pas ouvrir l'habillage de la machine à coudre ou du moteur ! Il ne contient aucune pièce sujette à l'entretien.



Piles non fournies
Batteries not included
Exclusief batterijen
Batterien nicht enthalten
Pilas no estan incluidas
Pile non inclusi

WARNINGS!

Not suitable for children under 36 months. Choking hazard. Contains small parts that can be ingested. To be used under the direct supervision of an adult. Store this set out of reach of young children. Long cords. Strangulation hazard. Presence of functional sharp point (needle), which can lead to injury. The needle should always be handled by an adult. Only suitable for children aged 8 years and over. Operates either using 4 batteries or 1 transformer for the toy, which must have the specifications indicated on this packaging and in the manual. Warning! The batteries or transformer are sold separately from this game. Read the instructions before use, comply with them and keep them for future reference. Keep the instructions.

Safety notes : Batteries or accumulators must be installed by an adult. Only use batteries or accumulators that have the required features, noted in the instructions. Check that the On/Off button is in the OFF position before installing batteries or accumulators. Batteries and accumulators must be inserted according to the + and - polarity shown on the batteries and on the toy's battery pack. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries. Storage cells must only be charged under adult control. Storage cells must be removed from the toy prior to being charged. Different types of batteries or storage cells, or new and used batteries or storage cells, must not be mixed. Used batteries or storage cells must be removed from the toy. Remove the batteries or storage cells from the toy when it is not in use. The terminals of a battery or storage cell must not be short-circuited. Do not dispose of batteries or storage cells in fire. Dispose of electrical products at an authorised waste treatment centre or in containers intended for this purpose. Do not use any liquid products to clean the machine, always use a dry cloth.

Never leave the sewing machine unsupervised when it is switched on ! Never open the cover of the sewing machine or the cover of the motor! There are no parts that require servicing.

WAARSCHUMINGEN!

Niet geschikt voor kinderen onder de 36 maanden. Verstikkingsgevaar. Aanwezigheid van kleine onderdelen, deze kunnen worden ingeslikt. Alleen gebruiken onder direct toezicht van een volwassene. Lang koord. Wurgingsgevaar. Berg deze doos buiten het bereik van jonge kinderen op. Alleen voor kinderen ouder dan 8 jaar. Aanwezigheid van functioneel scherpe punten: de naald kan risico op letsel veroorzaken. Het manipuleren van de naald mag alleen door een volwassene worden uitgevoerd. Werk op 4 batterijen of 1 transformator voor speelgoed, die moet voldoen aan de specificaties die zijn vermeld op de verpakking en binnenin de handleiding. Opgelet! De batterijen of transformator zijn niet met dit speelgoed meegeleverd. Lees de instructies voor gebruik, leef deze na en bewaar de instructies voor latere raadpleging. Handleiding bewaren.

Veiligheidsaanwijzingen : De batterijen of accu's moeten door een volwassene geïnstalleerd worden. Je mag het speelgoed slechts gebruiken met batterijen of accu's die voldoet aan de vereiste kenmerken die in de richtlijnen gegeven worden. Controleer of de Aan/uit-knop op OFF is ingesteld voordat u de batterijen of accu's installeert. Plaats de batterijen volgens de + en - polen zoals aangegeven op de batterijen en in het batterijvak van het speelgoed. Laad geen wegwerpbatterijen op. Laad accu's alleen op onder het toezicht van een volwassene. Haal accu's uit het speelgoed voordat u ze oplaadt. Meng geen verschillende soorten batterijen of accu's of nieuwe met oude batterijen of accu's. Haal gebruikte batterijen of accu's uit het speelgoed. Haal batterijen of accu's uit het speelgoed wanneer u het niet langer gebruikt. Sluit de aansluitklemmen van de batterij of accu niet kort. Gooi geen batterijen of accu's in vuur. Lever afgedankte elektrische artikelen in bij een bevoegd inzamelpunt of een daarvoor voorziene container. Maak de machine niet schoon met een vloeibaar product, gebruik altijd een droge doek.

Het is niet toegestaan de naaimachine zonder toezicht te laten, zolang ze aan is ! De bekleding van de naaimachine of de verkleiding van de motor mag niet worden geopend. Hij bevat geen onderhoudsbehoefte onderdelen.

ACHTUNG!

Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet. Erstickungsgefahr. Vorhandensein kleiner Bestandteile. Lange Schnur: Strangulationsgefahr. Benutzung unter unmittelbarer Aufsicht von Erwachsenen. Nur für Kinder über 8 Jahren. Halten sie diesen Kasten außer Reichweite von kleinen Kindern. Set enthält funktionelle scharfe Spitzen: die Nadeln können eine Verletzungsgefahr darstellen. Jede Bedienung der Nadel sollte immer durch einen Erwachsenen erfolgen. Benötigt zum Betrieb vier Batterien oder einen Transformator für Spielzeug, der den auf dieser Packung und in der Bedienungsanleitung angegebenen technischen Daten entspricht. Achtung! Die Batterien oder der Transformator sind nicht im Lieferumfang dieses Spiels enthalten. Die Anleitungen müssen vor der Benutzung gelesen, eingehalten und zum Nachlesen aufbewahrt werden. Bedienungsanleitung aufbewahrt werden.

Sicherheitshinweise : Die Batterien oder Akkus müssen von einem Erwachsenen installiert werden. Das Spielzeug nur mit Batterien oder Akkus benutzen, der die den Anweisungen entsprechenden Charakteristiken aufweist. **Vor dem Einlegen von Batterien oder Akkus ist zu überprüfen, ob der „Ein-/Aus“-Schalter auf OFF gestellt ist.** Die Batterien oder Akkus müssen unter Beachtung der richtigen, auf den Batterien und dem Batterieblock des Spielzeugs angegebenen Polarität eingesetzt werden. Niemals versuchen, nicht aufladbare Batterien neu aufzuladen. Akkus dürfen nur unter der Aufsicht eines Erwachsenen aufgeladen werden. Die Akkus müssen vor dem Ladevorgang aus dem Spielzeug genommen werden. Verschiedene Arten von Batterien und Akkumulatoren oder neue und gebrauchte Batterien und Akkumulatoren dürfen nicht zusammen verwendet werden. Verbrauchte Batterie oder Akkus müssen aus dem Spielzeug entfernen werden. Die Batterie- oder Akkupole dürfen nicht kurzgeschlossen werden. Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer. Entsorgen Sie elektrische Produkte in einem Recyclingzentrum oder in hierfür vorgesehenen Behältern. Zur Reinigung der Maschine darf nur ein leicht feuchtes Tuch verwendet werden. Wasser darf nicht in die Maschine gelangen.

Es ist nicht erlaubt die Nähmaschine ohne Aufsicht zu verlassen, solange sie eingeschaltet ist ! Die Verkleidung der Nähmaschine oder die Verkleidung des Motors darf nicht geöffnet werden! Es sind kleine wartungsbedürftigen Teile enthalten.

¡ADVERTENCIAS!

No conveniente para niños menores de 36 meses. Peligro de asfixia. Presencia de piezas pequeñas susceptibles de ser ingeridas. A utilizar bajo la atenta vigilancia de un adulto. Guarde la caja fuera del alcance de niños pequeños. Solo para niños mayores de 8 años. Cuerda larga. Peligro de estrangulamiento. Este juguete tiene punta punzante funcional: aguja que puede suponer un riesgo de lesiones. Cualquier manipulación de la aguja debe efectuarla un adulto. Funciona con 4 pilas o con 1 transformador para juguetes, que deberá tener las características indicadas en este paquete y en el manual. Atención: las pilas o el transformador no se suministran con este juego. Lea las instrucciones antes de utilizar el producto y asegúrese de observarlas y conservarlas para futuras consultas. Manual a conservar.

Instrucciones de seguridad : Las pilas o los acumuladores deberá instalarlos un adulto. Compruebe que el botón de encendido / apagado está en su posición de apagado (OFF) antes de instalar pilas o acumuladores. Las pilas o los acumuladores deberán instalarse observando los símbolos de polaridad + y - presentes en las pilas e indicados en el compartimento de las pilas del juguete. No intente recargar pilas que no sean recargables. Las baterías deberán cargarse únicamente bajo el control de un adulto. Las baterías deberán ser retiradas del juguete antes de cargarlas. No deberán mezclarse diferentes tipos de pilas o baterías ni pilas o baterías nuevas y usadas. Las pilas o baterías gastadas deberán retirarse del juguete. Retire las pilas o las baterías del juguete cuando no vaya a utilizarlo. No deberán cortocircuitarse los bornes de una pila o una batería. No arroje nunca las pilas o baterías al fuego. Deseche los productos eléctricos en un centro de tratamiento de desechos autorizado o en contenedores previstos a dicho efecto. No utilice un producto líquido para limpiar la máquina; emplee siempre un paño seco.

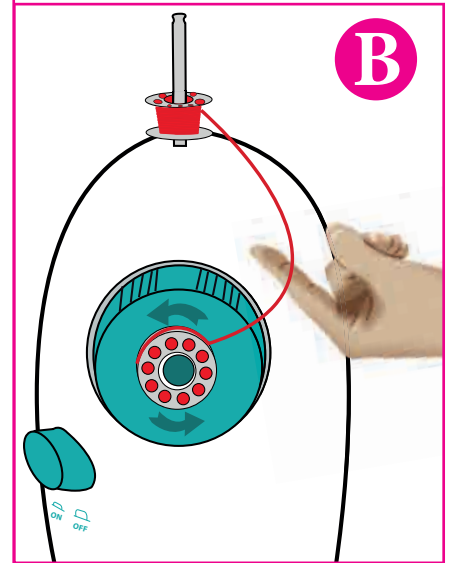
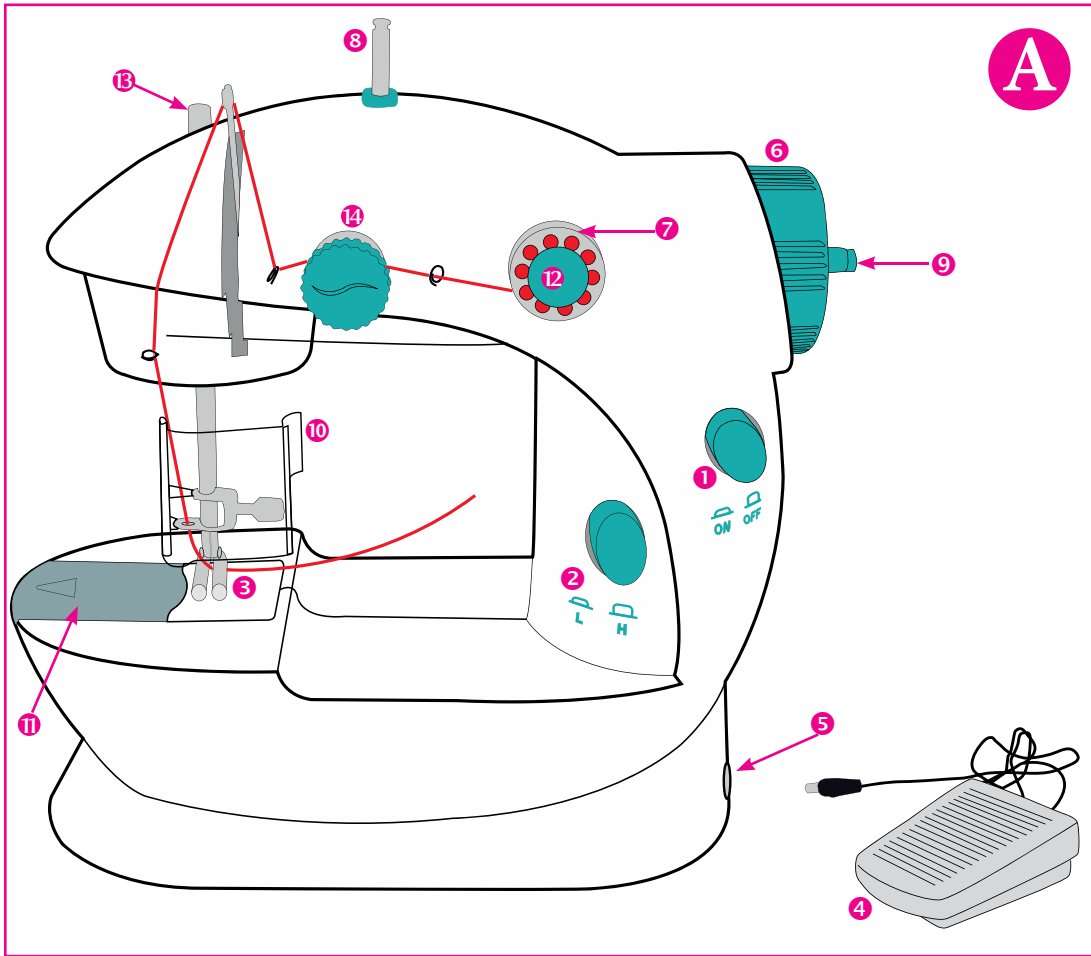
¡La máquina nunca deberá dejarse desatendida mientras esté encendida! ¡La cobertura de la máquina de coser o la cobertura del motor no deben abrirse! No contiene piezas que necesitan mantenimiento.

AVVERTENZE!

No apto para niños menores de 36 meses. Peligro de asfixia. Contiene piezas pequeñas que pueden ser ingeridas. Usar bajo la supervisión directa de un adulto. Solo para niños mayores de 8 años. Lunghie stringhe: pericolo di strangolamento. Riporre il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Presenza di punte funzionali acuminate: l'ago può esporre l'utente al rischio di infortuni. Ogni manipolazione dell'ago deve essere effettuata da 1 adulto. Può essere alimentato con 4 batterie o con 1 trasformatore per giocattoli che abbia le caratteristiche indicate su questa confezione e nelle istruzioni. Attenzione! Le batterie e il trasformatore non sono forniti insieme al giocattolo. Lea las instrucciones antes de usar el producto, sígalas y guárdelas para futuras consultas. Conserve esta información.

Avvertenze per la sicurezza : L'installazione delle batterie o accumulatori deve essere effettuata da un adulto. Usare il giocattolo soltanto con batterie o accumulatori avente le caratteristiche richieste; queste caratteristiche vengono riportate nelle istruzioni per l'uso dello stesso. Verificare che l'interruttore è posizionato su OFF prima di ogni installazione di pile o batterie. Inserire le batterie rispettando la polarità + e - indicata sulle batterie e nel vano batterie. Le pile non ricaricabili non devono essere ricaricate. Togliere gli accumulatori dal giocattolo prima di ricaricarli. Gli accumulatori devono essere caricati solo ed esclusivamente sotto controllo di un adulto. Non mischiare diversi tipi di batterie o di accumulatori o batterie e accumulatori nuovi e usati. Le batterie e gli accumulatori esauriti devono essere rimossi dal giocattolo. In caso di mancato utilizzo prolungato del giocattolo, estrarre le batterie. I morsetti di una pila o di un accumulatore non devono essere messi in cortocircuito. Non gettare le batterie o accumulatori nel fuoco. Smaltire i prodotti elettrici presso un centro di raccolta autorizzato. Non utilizzare di prodotto liquido per pulire la macchina, utilizzare sempre un straccio secco.

Finché la macchina da cucire è accesa, è vietato lasciarla incustodita ! È vietato aprire il rivestimento della macchina da cucire e il rivestimento del motore: non contengono componenti che richiedono manutenzione!



MISE EN PLACE DES PILES

Les piles ou accumulateurs doivent être installées par un adulte. Munissez-vous d'un tournevis cruciforme. **Vérifiez que l'interrupteur ❶ soit en position éteinte (OFF).** Devisez le couvercle du compartiment à piles. Insérez les piles (non fournies) en suivant la polarité des diagrammes (+/-) à l'intérieur du compartiment. Type de piles à utiliser : 4 LR6 / Tension assignée : 6V / courant continu. Remplacez le couvercle et serrez la vis.

POUR COUDRE:

- **Vérifiez que l'interrupteur soit en position éteinte (OFF).** Demandez à un adulte de connecter la pédale ❹ dans la douille de raccordement pédale ❺. Soulevez le pied de biche ❸ en relevant le levier ❷ qui se trouve à l'arrière de la machine. Placez le tissu sous le pied de biche dans la position où tu veux commencer à coudre et abaisse le levier. Allume ta machine sur position lente ❷ (L). Pose fermement tes doigts de chaque côté du tissu pour pouvoir contrôler la direction des points. Appuie légèrement sur la pédale ❹ pour commencer à coudre. Fais glisser le tissu à un rythme lent et régulier. N'essaie pas de forcer l'entraînement car cela pourrait endommager l'aiguille. Essaie ensuite de coudre un coin du tissu. Positionne tes doigts sur le tissu comme indiqué précédemment et fais tourner doucement le tissu avec tes doigts vers la gauche ou la droite, en contrôlant l'opération avec tes doigts. Arrête de coudre avant d'atteindre le bord du tissu. **Eteins la machine ❶ (OFF) lorsque les points sont terminés.** Lève l'aiguille au-dessus du pied de biche ❸ en tournant le volant ❻. Relève le pied de biche avec le levier ❷ et enlève le tissu de la machine à coudre. Coupe le fil à environ 10 cm du bord. Demandez de l'aide à tes parents pour couper le fil.

ENFILAGE DU FIL schéma A (à réaliser par l'adulte):

- **Vérifiez que l'interrupteur ❶ soit en position éteinte (OFF).** Place une canette sur le support, pour cela retire la broche de fixation ❷ et le ressort. Place la canette sur la broche puis remplace le ressort et la broche. Baisse le pied de biche ❸ et lève l'aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant ❻ manuellement. Repousse le dispositif de sécurité de l'aiguille ❿ vers l'arrière. Effectue l'enfilage du fil comme sur le schéma de la machine. Enfile le fil dans l'aiguille puis passe le fil sous le pied de biche et tire-le vers l'arrière en laissant environ 20 cm. Une fois cette opération terminée, il est IMPÉRATIF de refermer le dispositif de sécurité. Le fil de la canette qui se trouve dans le boîtier à canette doit lui aussi être tiré vers l'arrière de la machine.

REBOBINAGE CANETTE schéma B :

Lorsque tu n'as plus de fil sur ta canette ❷, tu peux rebobiner du fil dessus. Sort le porte-bobine télescopique ❸ qui se trouve sur la machine et place-y une bobine de fil pleine. Fais sortir la broche ❹ située au milieu du volant en appuyant dessus et en le tournant vers toi. Place-y ta canette vide. Enroule le fil plusieurs fois autour de ta canette vide dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre, puis place celle-ci sur la broche. Allume ta machine sur vitesse lente ❷ (L) puis appuie doucement sur la pédale. Pour faciliter le rebobinage, guide le fil à l'aide de ton doigt. Dès que le rebobinage est fini, **éteins la machine (OFF).**

REPLACEMENT DE LA CANETTE

- **Vérifiez que l'interrupteur soit en position éteinte (OFF).** Lève le pied de biche et retire le cache du boîtier de la canette ❶. Insère la canette, le fil étant orienté dans le sens **anti-horaire**. Tourne le volant dans ta direction jusqu'à ce que l'aiguille soit à nouveau complètement visible. Soulevez le pied de biche. Tire délicatement le fil supérieur vers l'arrière, cela permet de faire sortir le fil de la canette du dessous. Tire les 2 fils vers l'arrière du pied de biche en laissant environ 20 cm.



INSTALLING THE BATTERIES

The batteries or storage cells must be installed by an adult. Equip yourself with a screwdriver. **Confirm that the switch ❶ is in the OFF position.** Unscrew and remove the cover of the battery compartment. Insert the batteries (sold separately) so that they correspond to the polarity diagram (+/-) inside the compartment. Type of batteries to use: 4 LR6 / Rated voltage: 6V / direct current. Return the cover and tighten the screw.

TO SEW:

- **Confirm that the switch is in the OFF position. Ask an adult to connect the pedal ❹ to the pedal connection socket ❺.**

Lift up the presser foot ❸ by lifting up the lever ❷ that is located in back of the machine. Place the fabric under the presser foot in the position where you wish to start sewing and pull down the lever. Switch on your machine on the slow setting ❷ (L).

Firmly place your fingers on each side of the fabric to ensure control over the direction of the stitches. Lightly press on the pedal ❹ to start sewing. Slide the fabric through at a slow, regular rate. Do not try to force the fabric as it is fed, as doing so could damage the needle.

Next, try to sew a corner of the fabric. Position your fingers on the fabric as previously indicated and gently turn the fabric with your fingers to the left or right, by controlling the operation with your fingers.

Stop sewing just before reaching the edge of the fabric. **Shut off the machine (1) (OFF) when the stitches are done.**

Lift the needle above the presser foot ❸ by turning the flywheel ❻. Lift the presser foot using the lever ❷ and remove the fabric from the sewing machine. Cut the thread approximately 10 cm from the edge. Ask for help from your parents to cut the thread.

THREADING THE SEWING MACHINE — Diagram A (to be done by an adult):

- **Confirm that the switch ❶ is in the OFF position.**

Place a spool on the stand. To do so, first remove the fastening pin ❷ and the spring. Place the spool on the pin, and then put back the spring and the pin. Lower the presser foot ❸ and lift the needle to its highest position by manually turning the flywheel ❻. Push the needle's safety mechanism ❿ towards the back. Thread the sewing machine as shown in the sewing machine diagram. Thread the needle and then pass the thread under the presser foot and pull it to the back, leaving approximately 20 cm. Once this operation is done, it is IMPERATIVE to close the safety mechanism again. The thread of the spool that is located in the spool housing must also be pulled towards the back of the machine.

SPOOL REWINDING — Diagram B:

When there is no longer any thread on your spool ❷, you may rewind some thread on it. Take out the telescopic reel holder ❸ located on the machine and place a full spool of thread on it. Pull out the pin ❹ located in the middle of the flywheel by pressing on it and turning it towards you. Place your empty spool on it. Wind the thread several times counter clockwise around your empty spool, and then place the spool on the pin. Using the slow setting ❷ (L), switch on your machine and then gently press on the pedal. To make rewinding easier, guide the thread using your finger.

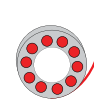
Once you are done rewinding, **turn off the machine (OFF).**

REPLACEMENT OF THE SPOOL

- **Confirm that the switch is in the OFF position.**

Lift the presser foot and remove the slide plate from the spool housing ❶. Insert the spool, with the thread oriented **counter clockwise.**

Turn the flywheel towards you until the needle is again completely visible. Lift up the presser foot. Gently pull the top thread to the back, in order to draw the thread from the spool from below. Pull both threads to the back of the presser foot, leaving approximately 20 cm.



BATTERIJEN INSTALLEREN

De batterijen of accu's moeten door een volwassene geïnstalleerd worden. Zorg dat u een kruiskopschroevendraaier bij de hand hebt. **Controleer of de schakelaar ❶ op de stand OFF (uit) is ingesteld.** Schroef het batterijdeksel los. Installeer de batterijen (niet meegeleverd) volgens de juiste polariteit (+/-) zoals aangegeven in het batterijvak. Te gebruiken batterijen: 4 LR6 / Nominale spanning: 6V / gelijkstroom. Plaats het deksel terug en draai de schroef vast.

HOE NAAIEN:

- **Controleer of de schakelaar op de stand OFF (uit) is ingesteld. Vraag aan een volwassene om de pedaal ❷ in de pedaal aansluiting ❸ in te brengen.**

Til het voetje ❹ op door de hendel ❺ aan de achterkant van de machine omhoog te brengen. Plaats het stuk stof onder het voetje op de positie waar je wilt beginnen met naaien en breng de hendel omlaag. Stel je machine op de stand Langzaam ❷ (L) in.

Plaats je vingers stevig op elke zijde van het stuk stof om de richting van de steken te controleren. Duw de pedaal ❷ lichtjes in om te beginnen naaien. Laat het stuk stof onder het voetje aan een langzaam en regelmatig ritme schuiven. Oefen geen druk op de aandrijving uit, de naald kan worden beschadigd.

Naai vervolgens een hoek op het stuk stof. Plaats je vingers op het stuk stof zoals reeds aangegeven en draai het stuk stof voorzichtig naar links of rechts. Controleer het draaien met je vingers.

Stop met naaien voordat je de rand van het stuk stof bereikt. Schakel de machine ❶ (UIT) eenmaal alle steken voltooid zijn.

Breng de naald boven het voetje ❹ door aan het handwiel ❻ te draaien. Breng het voetje met de hendel ❺ omhoog en haal het stuk stof van de naaimachine af. Knip de draad op circa 10 cm van de rand af. Vraag hulp aan je ouders om de draad af te knippen.

DE NAAIMACHINE VAN DRAAD VOORZIEN afbeelding A (door een volwassene uit te voeren):

- **Controleer of de schakelaar (1) op de stand OFF (uit) is ingesteld.**

Verwijder de vastzetpin ❷ en de veer, en plaats een spoel op de houder. Plaats de spoel op de pen, en installeer de veer en pen vervolgens terug. Laat het voetje ❹ zakken en breng de naald op de hoogste positie door handmatig aan het handwiel ❻ te draaien. Duw de beschermkap van de naald (10) naar achteren. Breng de draad aan zoals weergegeven in de schematische voorstelling van de machine. Breng de draad door de naald, vervolgens onder de naaldvoet en trek vervolgens naar achteren, laat circa 20cm draad over. Eenmaal uitgevoerd is het VERPLICHT om de beschermkap te sluiten. Trek de onderdraad, die zich in het spoelvak bevindt, tevens naar de achterkant van de machine.

DE SPOEL OPROLLEN afbeelding B:

Als er niet langer draad op de spoel ❷ aanwezig is, kan je nieuwe draad op de lege spoel aanbrenge. Trek de telescopische kloshouder ❸, die zich aan de bovenkant van de machine bevindt, uit en plaats een volle klos. Breng de pen ❹ die zich in het midden van het draaiwiel bevindt naar buiten door erop te duwen en naar je toe te draaien. Plaats je lege spoel op de pen. Rol de draad meerdere malen met de klok mee rond de lege spoel en plaats de spoel vervolgens op de pen. Stel je machine op de stand Langzaam ❷ (L) in en duw de pedaal vervolgens lichtjes in. Om het oprollen te vereenvoudigen, leid de draad met behulp van je vinger.

Eenmaal het oprollen is voltooid, **schakel de naaimachine uit (UIT).**

DE SPOEL VERVANGEN

- **Controleer of de schakelaar op de stand OFF (uit) is ingesteld.**

Breng het voetje omhoog en verwijder het deksel van het spoelvak ❶. Breng de spoel op een manier in zodat de draad zich tegen de **klok in bevindt**.

Draai het handwiel naar je toe totdat de naald opnieuw volledig zichtbaar is. Breng het voetje omhoog. Trek de bovendraad voorzichtig naar achteren zodat de onderdraad uit de onderkant van de machine komt. Trek de 2 draden naar de achterkant van het voetje en laat circa 20 cm draad.



INSTALLATION DER BATTERIEN

Die Batterien oder Akkus müssen von einem Erwachsenen eingelegt werden. Verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher. **Vergewissern Sie sich, dass der Schalter ❶ auf Aus (OFF) gestellt ist.** Schrauben Sie das Batteriefach auf. Legen Sie die Batterien (nicht inbegriffen) unter Beachtung der Polarität (+/-) ein, die im Batteriefach markiert ist.

Benötigter Batterietyp: 4 LR6/ Bemessungsspannung: 6V/Gleichstrom. Schließen Sie das Batteriefach wieder und ziehen Sie die Schraube fest.

NÄHEN:

- **Vergewissere dich, dass der Schalter auf Aus (OFF) gestellt ist.** Bitte einen Erwachsenen das Pedal ❷ mit der Anschlussbuchse des Pedals zu verbinden ❸.

Hebe den Nähfuß ❹ an, indem du den Hebel ❺ hochklappst, der sich an der Rückseite der Maschine befindet. Lege den Stoff in der Position unter den Nähfuß, von der aus du nähen möchtest, und klappe den Hebel herunter. Schalte deine Maschine ein und stelle den Schalter auf die langsame Nähgeschwindigkeit ❷ (L).

Halte den Stoff auf beiden Seiten gut mit deinen Fingern fest, um die Richtung der Stiche kontrollieren zu können. Drücke leicht auf das Pedal ❷, um mit dem Nähen zu beginnen. Schiebe den Stoff langsam und gleichmäßig. Versuche nicht, ihn mit Gewalt vorwärts zu schieben, da dies die Nadel beschädigen könnte.

Versuche anschließend, eine Ecke im Stoff zu nähen. Lege deine Finger, wie zuvor beschrieben, auf den Stoff, und drehe den Stoff behutsam mit den Fingern nach links oder rechts und kontrolliere dabei den Vorgang mit deinen Fingern.

Höre auf zu nähen, bevor du den Stoffrand erreichst. **Schalte die Maschine aus ❶ (OFF), wenn die Naht beendet ist.**

Hebe die Nadel über den Nähfuß ❹, indem du das Handrad drehst ❻. Hebe den Nähfuß mithilfe des Hebels ❺ an und nimm den Stoff aus der Nähmaschine. Schneide den Faden etwa 10 cm vom Rand ab. Bitte deine Eltern beim Abschneiden des Fadens um Hilfe.

EINFÄDELN DES FADENS Schaubild A (von einem Erwachsenen durchzuführen):

- **Vergewissern Sie sich, dass der Schalter (1) auf Aus (OFF) gestellt ist.**

Setze eine Garnspule auf die Halterung; entferne hierzu den Befestigungsstift ❿ und die Feder. Setze die Garnspule auf den Stift, befestige dann die Feder und den Stift wieder. Senke den Nähfuß ❹ und bringe die Nadel in die höchste Position, indem du das Handrad ❻ mit der Hand drehst. Schiebe die Sicherheitsvorrichtung der Nadel ⓫ nach hinten. Fädle den Faden ein, so wie auf dem Schaubild der Maschine abgebildet. Fädle den Faden durch die Nadel, führe den Faden dann unter den Nähfuß und ziehe ihn nach hinten, indem du etwa 20 cm Fadenlänge lässt. Wenn dieser Vorgang abgeschlossen ist, muss die Sicherheitsvorrichtung UNBEDINGT wieder zurückgezogen werden. Der Faden der Garnspule, die sich in der Spulenkapsel befindet, muss ebenfalls zur Rückseite der Maschine gezogen werden.

WIEDERAUFSPULEN DER GARNSPULE Schaubild B:

Wenn deine Garnspule ⓫ leer ist, musst du den Oberfaden neu aufwickeln. Ziehe den ausziehbaren Spulhalter ❸, der sich auf der Maschine befindet, aus und stecke eine volle Garnspule darauf. Ziehe den Stift ❹ in der Mitte des Handrades heraus, indem du darauf drückst und es in deine Richtung drehst. Stecke deine leere Garnspule darauf. Wickle den Faden mehrmals gegen den Uhrzeigersinn um deine leere Garnspule, setze sie dann auf den Stift. Starte deine Maschine mit langsamer Geschwindigkeit ❷ (L), drücke dann vorsichtig auf das Pedal. Um das Wiederaufspulen zu erleichtern, führe den Faden mithilfe deines Fingers.

Sobald das Wiederaufspulen beendet ist, **schalte die Maschine aus (OFF).**

AUSWECHSELN DER GARNSPULE

- **Vergewissere dich, dass der Schalter auf Aus (OFF) gestellt ist.**

Hebe den Nähfuß an und öffne die Abdeckung der Spulenkapsel ⓫. Lege die Garnspule ein; **der Faden ist gegen den Uhrzeigersinn ausgerichtet.**

Drehe das Handrad in deine Richtung, bis die Nadel erneut komplett sichtbar ist. Hebe den Nähfuß an. Ziehe vorsichtig den oberen Faden nach hinten; dadurch wird der Faden der Unterfadenspule herausgezogen. Ziehe beide Fäden hinter den Nähfuß und lasse etwa 20 cm Fadenlänge nach hinten hängen.



INSTALACIÓN DE LAS PILAS

Las pilas o los acumuladores deberá instalarlos un adulto. Utilice un destornillador de estrella. **Compruebe que el interruptor ❶ esté en la posición de apagado (OFF).** Retire el tornillo que sujeta la tapa del compartimento de las pilas. Inserte las pilas (no incluidas) observando los símbolos de polaridad (+/-) indicados en el interior del compartimento. Tipo de pilas a utilizar: 4 pilas de tipo LR6 / Tensión de funcionamiento: 6 V (corriente continua). Vuelva a colocar en su sitio la tapa del compartimento y apriete el tornillo.

CÓMO COSER:

- **Compruebe que el interruptor esté en su posición de apagado (OFF).** Solicita a un adulto que conecte el cable del pedal ❹ en su correspondiente entrada ubicada en la máquina ❺. Eleva el prensatelas ❸ desplazando hacia arriba la palanca ❶ situada en la parte posterior de la máquina. Coloca la tela debajo del prensatelas en la posición donde deseas comenzar a coser y baja la palanca. Pon la máquina en marcha a velocidad lenta ❷ (L).

Coloca firmemente los dedos a cada lado de la tela para poder controlar la dirección de las puntadas. Pisa ligeramente el pedal ❹ para empezar a coser. Arrastra la tela por debajo del prensatelas a un ritmo lento y constante. No intentes forzar el arrastre, ya que podrías dañar la aguja.

Prueba ahora a coser una esquina de la tela. Coloca los dedos sobre la tela de la manera indicada anteriormente y ve girándola suavemente con los dedos a derecha o izquierda, controlando la operación con tus dedos.

Deja de coser antes de llegar al borde de la tela. **Apaga la máquina ❶ (posición OFF) una vez finalizadas las puntadas.**

Gira el volante ❸ para elevar la aguja de manera que quede por encima del prensatelas ❸. Vuelve a elevar el prensatelas utilizando la palanca ❶ y retira la tela de la máquina de coser. Corta el hilo a aproximadamente 10 cm del borde. Solicita la asistencia de tus padres para cortar el hilo.

ENHEBRADO DEL HILO - Diagrama A (a efectuar por un adulto):

Compruebe que el interruptor ❶ esté en la posición de apagado (OFF).

Coloca una canilla en el portacanillas. Para ello, retira el husillo de fijación ❷ y el muelle. Coloca la canilla en el husillo y, a continuación, vuelve a colocar el muelle y el husillo en su posición en la máquina. Baja el prensatelas ❸ y eleva la aguja hasta su posición más alta, girando para ello el volante ❸ con la mano. Empuja hacia atrás el dispositivo de seguridad de la aguja ❹. Enhebra el hilo según se muestra en el diagrama de la máquina de coser. Por último, enhebra el hilo en la aguja, pásalo por debajo del prensatelas y tira de él hacia la parte trasera de la máquina hasta dejar un tramo de unos 20 cm. Una vez completada esta operación, será IMPERATIVO volver a cerrar el dispositivo de seguridad de la aguja. Asimismo, deberá tirarse del hilo de la canilla situado en el correspondiente compartimento de la canilla hacia la parte trasera de la máquina.

REBOBINADO DE LA CANILLA - Diagrama B:

Cuando te quedes sin hilo en la canilla ❷, podrás recargarla de hilo. Extrae el portabobina telescópico ❸ situado en la parte superior de la máquina y coloca sobre él una bobina de hilo llena. Extrae el husillo ❹ situado en la parte central del volante. Para ello, presiona el husillo y gíralo hacia ti. Coloca la canilla vacía en dicho husillo. Con la mano, enrolla el hilo en la canilla unas cuantas vueltas hacia la izquierda y, a continuación, coloca la canilla sobre el husillo. Pon la máquina de coser en marcha a su velocidad lenta ❷ (L) y pisa suavemente el pedal. Para facilitar el rebobinado de la canilla, guía el hilo con tu dedo.

Tan pronto como hayas terminado de rebobinar la canilla, **apaga la máquina (posición OFF).**

SUSTITUCIÓN DE LA CANILLA

- **Compruebe que el interruptor esté en su posición de apagado (OFF).**

Eleva el prensatelas y retira la tapa del compartimento de la canilla ❶. Inserta la canilla con el hilo enrollado **en sentido contrario** al de las agujas del reloj.

Gira el volante hacia ti hasta que la aguja vuelva a estar totalmente visible. Eleva el prensatelas. Tira suavemente hacia atrás del hilo de la parte superior para extraer hilo de la canilla situada en la parte inferior. Tira de los 2 hilos hacia la parte trasera del prensatelas, dejando un tramo de unos 20 cm.



INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

Le batterie o accumulatori devono essere installate da un adulto. È necessario un cacciavite a stella. **Verificare che l'interruttore ❶ sia in posizione di spegnimento (OFF).** Svitare il coperchio del vano batterie. Inserire le batterie (non fornite) rispettando la polarità indicata dai simboli (+/-) all'interno del vano.

Tipo di batterie da utilizzare: 4 LR6 / Tensione: 6V / Corrente continua. Riposizionare il coperchio e serrare la vite.

COME CUCIRE

- **Verifica che l'interruttore sia in posizione di spegnimento (OFF).** Chiedi a un adulto di collegare il pedale ❷ alla presa di raccordo del pedale ❸.

Alza il piedino ❹ sollevando la leva ❺ situata sul retro della macchina. Posiziona il tessuto sotto il piedino nel punto in cui vuoi cominciare a cucire e abbassa la leva. Imposta la macchina in posizione lenta ❷ (L). Appoggia saldamente le dita su entrambi i lati del tessuto per controllare la direzione dei punti. Premi leggermente il pedale ❷ per cominciare a cucire. Fai scivolare il tessuto a un ritmo lento e regolare. Non tentare di forzare il movimento per evitare di danneggiare l'ago.

Cerca quindi di cucire un angolo del tessuto. Posiziona le dita sul tessuto come indicato in precedenza e fai ruotare lentamente il tessuto con le dita verso destra o sinistra, controllando l'operazione con le dita.

Termina la cucitura prima di raggiungere il bordo del tessuto. **Spegni la macchina ❶ (OFF) quando i punti sono terminati.**

Solleva l'ago sopra il piedino ❹ ruotando il volano ❻. Alza il piedino con la leva ❺ e rimuovi il tessuto dalla macchina da cucire. Taglia il filo a circa 10 cm dal bordo. Chiedi aiuto a un adulto per tagliare il filo.

INFILARE IL FILO figura A (deve essere effettuato da un adulto)

- **Verificare che l'interruttore sia in posizione di spegnimento (OFF).**

Posiziona una spoletta sul supporto; per fare ciò, estrai il fermaglio ❷ e la molla. Posiziona la spoletta sul fermaglio, quindi riposiziona la molla e il fermaglio. Abbassa il piedino ❹ e solleva l'ago nella posizione più alta ruotando il volano ❻ manualmente. Spingi il dispositivo di sicurezza dell'ago ❸ all'indietro. Infila il filo come indicato in figura. Infila il filo nell'ago, quindi fai passare il filo sotto il piedino e tiralo all'indietro, lasciando circa 20 cm. Dopo aver completato questa operazione, DEVI richiudere il dispositivo di sicurezza. Anche il filo della spoletta situato nel vano spoletta deve essere tirato verso il retro della macchina.

RIAVVOLGERE LA SPOLETTA figura B

Quando non c'è più filo sulla spoletta ❷, puoi riavvolgere del filo su di essa. Estrai il porta-bobina telescopico ❸ situato sulla parte superiore della macchina e posiziona una bobina di filo piena su di esso. Estrai il fermaglio ❹ situato al centro del volano premendolo e ruotandolo verso di te. Posiziona su di esso una spoletta vuota. Avvolgi il filo diverse volte intorno alla tua spoletta vuota in senso antiorario, quindi posizionalo sul fermaglio. Imposta la macchina in posizione lenta ❷ (L) quindi premi delicatamente il pedale. Per facilitare il riavvolgimento, guida il filo aiutandoti con il dito.

Al termine del riavvolgimento, **spegni la macchina (OFF).**

SOSTITUIRE LA SPOLETTA

- **Verifica che l'interruttore sia in posizione di spegnimento (OFF).**

Alza il piedino e rimuovi il coperchio del vano spoletta ❶. Inserisci la spoletta, con il filo orientato **in senso antiorario.**

Ruota il volano verso di te finché l'ago non ritorna completamente visibile. Alza il piedino. Tira delicatamente il filo superiore all'indietro; ciò permette di far uscire il filo della spoletta inferiore. Tira i 2 fili verso il retro del piedino lasciando circa 20 cm.



PROBLEMES DE FONCTIONNEMENT :

La machine ne fonctionne pas: Vérifie le placement des piles (+/-). Vérifie l'enclenchement de la pédale. Les piles doivent être changées.

La machine à coudre est bloquée: Vérifie que le fil n'est pas coincé dans la partie inférieure de la machine.

Le fil se casse: Il faut desserrer le tendeur . Le tissu est trop épais, change de tissu. L'aiguille est tordue, il faut la changer.

TROUBLESHOOTING:

The machine does not work: Check the placement of the batteries (+/-). Check that the pedal is engaged. The batteries must be changed.

The sewing machine is jammed: Confirm that the thread is not jammed in the lower part of the machine.

The thread breaks: The tension regulator must be loosened . The fabric is too thick, change fabric. The needle is bent and must be changed.

PROBLEEMOPLOSSING:

De naaimachine werkt niet: Controleer de positie van de batterijen (+/-). Controleer de werking van de pedaal. Vervang de batterijen.


De naaimachine zit vast. Controleer of er geen draad in het onderste deel van de machine vastzit.

De draad breekt: Verlaag de spanning met behulp van de spanningsregelaar . Het stuk stof is te dik, neem een ander stuk stof. De naald is stomp, vervang deze.

PROBLEME BEI DER BENUTZUNG:

Die Maschine funktioniert nicht: Überprüfe die Ausrichtung der Batterien (+/-). Überprüfe das Einschalten des Pedals. Die Batterien müssen ausgewechselt werden.

Die Nähmaschine ist blockiert: Vergewissere dich, dass der Faden nicht im unteren Teil der Maschine verklemmt ist.

Der Faden reißt: Die Fadenspannung  muss gelockert werden. Der Stoff ist zu dick; verwende einen anderen Stoff. Die Nadel ist verbogen; sie muss ausgewechselt werden.

ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO:

La máquina de coser no funciona: Comprueba que las pilas están bien instaladas (polaridad +/-). Comprueba que el pedal está bien conectado a la máquina. Es necesario sustituir las pilas. La máquina de coser se ha atascado: Comprueba que el hilo no esté trabado en la parte inferior de la máquina.

El hilo se rompe: Hay que destensar el tensor del hilo . La tela utilizada es demasiado gruesa, utiliza otra tela. La aguja está torcida y hay que sustituirla.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

La macchina non funziona. Verificare che le batterie siano orientate correttamente (+/-). Verificare che il pedale sia collegato correttamente. Sostituire le batterie.

La macchina da cucire è bloccata. Verificare che il filo non sia incastrato nella parte inferiore della macchina.

Il filo si rompe. Allentare il tendifilo . Il tessuto è troppo spesso, sostituirlo. Lago è deformato, sostituirlo.

Machine à coudre



Pour toute demande de SAV, connectez-vous sur notre site www.joustra.fr puis envoyez votre demande détaillée via l'onglet « NOUS CONTACTER ».

For any request of SAV (after-sales service), please connect on our website www.joustra.fr then send us your detailed request via the « NOUS CONTACTER » tab.